ÍNDICE

Presentación. 13

PONENCIAS

Gramática y adquisición en la enseñanza del español como lengua extranjera.
José María BRUCART 17

Estrategias de cortesía. Análisis intercultural.
Henk HAVERKATE 45

La literatura en la clase de español para extranjeros.
Felipe B. PEDRAZA JIMÉNEZ 59

MESA REDONDA: La enseñanza del español fuera de España

La enseñanza del español en Brasil: un reto político y cultural.
Mônica FARIAS FERNÁNDEZ 69

Problemática de la enseñanza del español en el extranjero: "Una respuesta—¡Haz una pregunta!".
Grace JARVIS 85

Lengua y cultura españolas en el extranjero.
Dolores SOLER-ESPIAUBA 93

COMUNICACIONES

Índice temático 105

La oralidad en la producción escrita en E/LE.
Consuelo ALFARO LAGORIO 111

La pintura en el aula de L2. Teoría y práctica.
Mª del Carmen ALONSO MORALES 117

Centro Virtual Cervantes

Innatismo e interacción en la adquisición de una lengua extranjera.
Marta BARALO 123

Formación del profesorado y enseñanza del E/LE en Camerún: problemática actual y nuevas perspectivas.
Simón BELINGA BESSALA 129

No, no, gracias, o del rechazo en la conversación en español.
Isabel BERMEJO RUBIO y Claudia FERNÁNDEZ 135

"Catálogo de necedades que los europeos se aplican mutuamente", o cómo llegar al siglo XXI sin repetir los tópicos de los otros XX.
María Cristina BRAVO BOSCH 143

El teatro desde una perspectiva coloquial.
Mª del Carmen CABALLERO y Julia Beatriz CORRAL 151

Cultura y patrones de comportamiento: su integración en la enseñanza de la lengua.
Alberto CARCEDO GONZÁLEZ 165

Materiales para la enseñanza del E/LE a uno y otro lado del Océano.
Mar CRUZ PIÑOL 175

Hablar, escribir, entender y ... hacer. La integración de la kinésica en la clase de E/LE.
Aurora DUQUE DE LA TORRE 183

El espacio de la cultura en los libros de texto de español como lengua extranjera.
Ana Lúcia ESTEVES DOS SANTOS COSTA 193

La enseñanza de la expresión escrita en los cursos de E/LE.
Sonia EUSEBIO HERMIRA 205

La creación léxica en la interlengua de español.
Claudia FERNÁNDEZ 213

Universalidad versus idiosincrasia en el aprendizaje del español como lengua extranjera.
Sonsoles FERNÁNDEZ LÓPEZ 221

Alcance e importancia del *feedback* en la enseñanza del español como lengua extranjera.
Zara FERNÁNDEZ DE MOYA y Julio GONZÁLEZ RUIZ 229

Centro Virtual Cervantes

El arte de escribir para estudiantes noveles.
José María FERRI COLL 237

ESPAC- Español abierto a la comunidad: un experimento exitoso.
Maria Leny HEISER SOUZA DE ALMEIDA 243

La traducción pedagógica en la clase de E/LE.
M. Rosario HERNÁNDEZ 249

Sobre la formación de palabras en español.
Luis Alberto HERNANDO CUADRADO 257

Un nuevo método en la enseñanza del español como segunda lengua: gramática onomasiológica.
Carmen HOYOS HOYOS / Nieves MENDIZÁBAL DE LA CRUZ
Beatriz SANZ ALONSO / Mª Ángeles SASTRE RUANO 265

La comunicación no verbal en la enseñanza de español como lengua extranjera.
Sonia IZQUIERDO MERINERO 271

La enseñanza de la literatura en los cursos de lengua y civilización para extranjeros.
Pablo JUÁREZ MORENA 277

Algunos aspectos del español como lengua extranjera respecto a la lengua polaca.
Jadwiga KONIECZNA-TWARDZIKOWA 285

Estrategias de comunicación en el interlenguaje del español de los hablantes de chino mandarín.
Wen-Fen LIANG y Miquel LLOBERA 291

La enseñanza del español como lengua extranjera en Israel: metodología para un enfoque cultural.
Anabel LIFSZYC y Silvina SCHAMMAH GESSER 301

Formas de expresión del lugar y la dirección en español.
Nieves MENDIZÁBAL DE LA CRUZ 309

La importancia de la enseñanza del portugués y del español como idiomas oficiales en el MERCOSUR.
Lucielena MENDONÇA DE LIMA 317

Las frases condicionales y el pasado. Un caso especial: el discurso referido o estilo indirecto.
Concha MORENO GARCÍA 325

Centro Virtual Cervantes

Las oraciones impersonales como estrategia de cortesía.
Hiroko OMORI 333

La situación actual de la enseñanza de la cultura hispánica en las clases universitarias de Corea.
Chong-Wook PARK 341

El sentido literal de los modismos en la publicidad y su explotación en la clase del español como lengua extranjera (E/LE).
Raquel PINILLA GÓMEZ 349

La enseñanza de la cultura y la civilización españolas a través de anuncios publicitarios en prensa.
Rosa PIÑEL LÓPEZ 357

Estudios de fonética experimental y variedad de acentos regionales en español.
Leticia REBOLLO COUTO 365

¿Son nuestros alumnos sordos?.
Francisco Javier RODRÍGUEZ CAMPOS 373

El comentario de textos literarios: aplicación en un aula de E/LE.
Covadonga ROMERO BLÁZQUEZ 379

La enseñanza del vocabulario: topicos culturales.
Mª Victoria ROMERO GUALDA 389

"¿Cuánto dura/tarda la clase de español?": una reflexión sobre determinados usos verbales en español.
Cristina ROS BERENGUER y Mari Cruz PASTOR FERRÁN 397

Hay que crear espacios culturales. Un experimento y una propuesta.
Carlos RUBIO 407

Para hablar de un momento posterior a otro. La referencia al futuro.
Mª Ángeles SASTRE RUANO 411

Un proyecto semiótico en la enseñanza de la redacción.
Darcilia SIMÕES 419

A propósito de la paleta y el pincel...
Rosalie SITMAN e Ivonne LERNER 429

El español y la Internet: diversidad cultural y lingüística en la aldea global.
Rosalie SITMAN y David SITMAN 441

Centro Virtual Cervantes

Educación del oído: primer anillo en la cadena del proceso de aprendizaje de E/LE.
Mª E. TOCCO y M. RUSSO 447

La organización de encuentros de formación continuada de profesores en el extranjero: toda una experiencia.
Irma URABAYEN y Carlos ROMERO GARCÍA 455

Isaac y Iacov. El idioma español como objetivo de paz.
Liliana VOLPI 465

SEMINARIOS

Buscando a Cervantes. Una herramienta en la enseñanza del española extranjeros.
Mª Ángeles ANDREU ANDRÉS y Miguel GARCÍA CASAS 473

La metodología del vídeo - Una entrevista con Rigoberta Menchú.
Alan BELL 481

Las destrezas en el español con fines específicos.
Aurora CENTELLAS 487

De Lope de Vega a Sven Svensson: un taller de teatro en el aula de E/LE.
Gaspar J. CUESTA ESTÉVEZ 501

Integración de la lengua y cultura en los niveles intermedios de la enseñanza del español como lengua extranjera.
Miguel Ángel FERNÁNDEZ PÉREZ / Juan José RUIZ GIMÉNEZ Julia ÁLVAREZ DÍAZ / Carlos BRUZÓN MARTÍN 507

Recursos didácticos para el aprendizaje de E/LE a través de las nuevas tecnologías. El proyecto CAMILLE y *Español Interactivo*.
Ana GIMENO SANZ y Cristina NAVARRO LABOULAIS 517

La cultura no ocupa lugar.
Marisa GONZÁLEZ BLASCO 523

La enseñanza del español a extranjeros: método del caso.
María José LABRADOR PIQUER 531

Enfoque por tareas: modelo de ficha de autoevaluación para el alumno.
Cecilia MÉNDEZ CEA 539

Centro Virtual Cervantes

Vídeo: ver, oír y actuar.
Milagros ORTÍN 545

Consideraciones sobre el análisis de cuatro novelas contemporáneas. Propuesta práctica interdisciplinaria.
Nuria PLAZA 555

¿Audiciones para perfeccionamiento? ¡Todas y más!: Ramón Mendoza y el Marbella.
Carlos ROMERO GARCÍA 563

Ejercicios léxico-semánticos.
José SILES ARTÉS 575

Centro Virtual Cervantes